



*Международная
конвенция
о ликвидации
всех форм
расовой дискриминации*

Distr.
GENERAL

CERD/C/226/Add.12
14 June 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Сорок третья сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Двенадцатые периодические доклады государств-участников,
которые должны были быть представлены в 1992 году

Добавление

ИСЛАНДИЯ*

[4 мая 1993 года)

СОДЕРЖАНИЕ

Пункты

Предисловие
ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

* Настоящий доклад объединяет десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Исландии, которые должны были быть представлены 5 января 1988, 1990 и 1992 годов, соответственно, и которые представляются в одном сводном документе.

Восьмой и девятый периодические доклады, представленные правительством Исландии, а также краткие отчеты о заседаниях, на которых рассматривались эти доклады, см. в следующих документах:

Восьмой периодический доклад - CERD/C/118/Add.20 (CERD/C/SR.715);
Девятый периодический доклад - CERD/C/149/Add.17 (CERD/C/SR.834).

Члены Комитета могут ознакомиться с Конституцией Республики Исландии, экземпляр которой был представлен правительством Исландии, в архивах Секретариата.

GE.93-16941/24188 (R)

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

Пункты

ЧАСТЬ II - ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

Статья 3

Статья 4

Статья 5

Статья 6

Статья 7

ПРЕДИСЛОВИЕ

При подготовке настоящего доклада в соответствии со статьей 9 Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в качестве справочного материала использовались предыдущие доклады, представленные правительством Исландии по вопросу об осуществлении Конвенции, а также краткие отчеты о заседаниях Комитета по ликвидации расовой дискриминации 1/. Ссылка на эти документы делается с целью указать источники дополнительной информации.

В докладе также учитываются аспекты применения Конвенции, в отношении которых, по мнению Комитета, следовало представить информацию.

1/ Предыдущие доклады, представленные правительством Исландии, и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых рассматривались эти доклады, см. в документах:

Первоначальный доклад - CERD/C/R.3/Add.35 и Add.56 (CERD/C/SR.49, 56, 58, 93 и 94);
Второй доклад - CERD/C/R.30/Add.1 (CERD/C/SR.126);
Третий доклад - CERD/C/R.70/Add.5 (CERD/C/SR.190);
Четвертый доклад - CERD/C/20/Add.19 (CERD/C/SR.304);
Пятый доклад - CERD/C/20/Add.2 (CERD/C/SR.389);
Шестой доклад - CERD/C/66/Add.7 (CERD/C/SR.461);
Седьмой доклад - CERD/C/91/Add.4 (CERD/C/SR.563);
Восьмой доклад - CERD/C/118/Add.20 (CERD/C/SR.715);
Девятый доклад - CERD/C/149/Add.17 (CERD/C/SR.834).

ЧАСТЬ I

ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

I. Исландия и ее народ

1. Исландия является островным государством, площадь территории которого составляет 103 000 км². Исландский народ - это единая нация, проживающая в четко определенном районе, говорящая на одном языке без каких-либо существенных различий в плане диалекта и имеющая одно культурное наследие. Поэтому исландская нация является однородной, и в ней нет каких-либо конкретных групп меньшинств по признаку, например, цвета кожи, расы или религии. Общая численность населения Исландии составляет примерно 260 000 человек, а вследствие местонахождения острова в северной части Атлантического океана исландская нация формировалась, не смешиваясь с другими, со времени первоначального заселения страны в конце IX века.

2. Экспорт продуктов моря дает примерно 60% поступлений иностранной валюты Исландии. 90% экспорта составляет продукция рыбного хозяйства. Продукция сельского хозяйства реализуется в основном на внутреннем рынке, а промышленное производство является незначительным, и на него приходится 10% поступлений иностранной валюты. Сектор услуг можно назвать растущим сектором экономики. Многие сельскохозяйственные и промышленные товары Исландия вынуждена импортировать, поскольку они не могут быть произведены внутри страны из-за ее географического положения и небольшой численности населения.

3. В Исландии мало природных ресурсов. Наиболее значительными энергоресурсами страны являются геотермальная энергия и гидроэлектроэнергия, которые используются лишь в незначительной степени. Потребление геотермальной энергии на душу населения - самое высокое в мире; производство электроэнергии на душу населения также является одним из самых значительных в мире. Из общего объема энергии, потребленной в 1988 году, 37% пришлось на гидроэлектроэнергию, 30% - на геотермальную энергию, 30% - на нефть и 3% - на уголь.

Средняя продолжительность жизни

4. Средняя продолжительность жизни в 1989-1990 годах составляла 75,1 года для мужчин и 80,3 года для женщин.

Детская смертность

5. В 1990 году детская смертность на 1 000 живорождений составляла 3,3 для мальчиков и 2,1 для девочек.

Фертильность

6. В 1990 году фертильность составляла 2,31 детей на каждую женщину.

Процентная доля населения в возрасте до 15 и свыше 65 лет

7. В 1990-1991 годах 24,71% населения составляли люди в возрасте менее 15 лет. В тот же период 10,78% населения составляли люди в возрасте свыше 65 лет.

Городское и сельское население

8. В 1990 году 90,7% населения проживало в городских районах, а 9,3% - в сельских районах. Для этой цели населенный пункт, в котором проживают 200 или более человек, считается населенным пунктом городского типа. В 1991 году 91,1% населения проживало в городских районах. Свыше половины населения проживает в столице страны городе Рейкьявике или его пригородах.

Религия

9. В 1991 году 92,2% населения относилось к Церкви Исландии, которая является евангелической лютеранской церковью. Католики составляют 0,99% населения, люди, придерживающиеся других христианских вероисповеданий - 4,2%, люди, которые исповедуют другие религиозные вероучения или религиозная принадлежность которых неизвестна, - 1,2%, а 1,36% населения не относится ни к какой религиозной группе.

Образование

10. В Исландии обеспечивается десятилетнее обязательное образование, которое получают учащиеся в возрасте от 6 до 16 лет. Значительное большинство учащихся продолжают свое образование после окончания школы. Начальное и среднее образование является бесплатным. Университет Исландии взимает незначительную плату за обучение. Студенты Университета могут получать займы на благоприятных условиях.

Безработица

11. В период 1980-1990 годов общее число безработных составляло от 0,3 до 1,7% рабочей силы. В последние годы безработица увеличивалась и в 1992 году достигла 2,5%. Есть опасения, что снижение уловов рыбы приведет к дальнейшему росту безработицы.

II. Меры по ликвидации расовой дискриминации в Исландии

12. Вплоть до настоящего времени в исландском праве мало внимания уделялось вопросам, касающимся иностранных граждан и/или меньшинств. С учетом небольшого числа иностранцев для этого практически не было особых причин. Поэтому законодательство, направленное конкретно на ликвидацию расовой дискриминации, фактически отсутствует, а административные органы не разработали какой-либо всеобъемлющей политики для конкретного обеспечения прав меньшинств в Исландии. С другой стороны, исландское законодательство не допускает какой-либо несправедливости или дискриминационных актов, как они определены в статье 1 Конвенции.

13. Можно привести несколько примеров исландских законов, предоставляющих права и устанавливающих обязанности независимо от аспектов, затронутых в статье 1 Конвенции, однако в иных отношениях такое равенство воспринимается как нечто само собой разумеющееся. В целом можно сказать, что исландское законодательство не изменилось в период после представления девятого доклада Исландии.

14. Статья 233 Уголовного кодекса № 19/1940 устанавливает, что любое лицо, которое путем осмеяния, клеветы, оскорблений, угроз или каким-либо иным путем публично посягает на честь и достоинство какой-либо группы лиц по причине их национальной принадлежности, цвета кожи, расы или религии, наказывается

штрафом, простым содержанием под стражей или тюремным заключением на любой срок, не превышающий два года. Дополнительную информацию в отношении этой статьи см. в третьем докладе Исландии CERD/C/R.70/Add.5 (CERD/C/SR.190).

15. Статья 125 Уголовного кодекса предусматривает наказание за любой акт публичного осмеяния или оскорбления религии или вероисповедания какой-либо законной религиозной общины в Исландии.

16. Конституция Исландии была принята в 1944 году. Многие ее положения были приняты намного раньше, а некоторые положения были заимствованы даже из первой Конституции Исландии 1874 года. В их число входят положения, закрепляющие экономические и гражданские права. Высказываются различные мнения в отношении необходимости пересмотра Конституции и ее положений о гражданских правах. Ни одно из положений Конституции, касающихся прав человека, не посвящено исключительно расовому равенству и ликвидации расовой дискриминации. Неписанный, но основополагающий принцип конституционного права Исландии заключается в том, что все люди равны независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, этнического происхождения, имущественного положения, родового происхождения или иного статуса. К настоящему докладу прилагается перевод текста Конституции.

17. Единственное конституционное положение, которое конкретно запрещает дискриминацию, - это статья 78, предусматривающая, что законы, предоставляющие привилегии на основании происхождения, титула и звания, не могут быть приняты.

III. Демографическая характеристика Исландии и вид на жительство, выдаваемый иностранным гражданам

18. В течение последнего десятилетия число иностранных граждан в Исландии значительно возросло, что вызвало необходимость обсуждения в обществе вопроса об их правах.

19. По состоянию на 1 декабря 1991 года в Исландии проживало в целом 5 395 иностранных граждан. Из них 1 674 человека являются гражданами других стран Северной Европы. Число иностранных граждан, внесенных в национальный регистр, возросло на 12,1% в период 1990-1991 годов и сейчас они составляют 2% общей численности населения. Нижеследующая таблица показывает, на какие страны приходится наибольшее увеличение числа иностранных граждан в период 1981-1991 годов.

	<u>1981</u>	<u>1991</u>
Филиппины	22	133
Китайская Народная Республика	4	54
Польша	25	482
Советский Союз*	4	55
Таиланд	1	130
	—	—
Всего	56	851

* Включая все республики бывшего Советского Союза.

20. В 1991 году вид на жительство был выдан 2 136 иностранным гражданам. Из этого числа 1 053 человека получили вид на жительство впервые, а остальным был продлен срок действия вида на жительство. По состоянию на 1 января

1992 года число иностранных граждан, имеющих действительные разрешения на работу, достигло 1 196, т.е. оно возросло на 119 по сравнению с 1 января 1991 года.

21. Ниже приводятся две таблицы, содержащие информацию о населении Исландии в 1981, 1990 и 1991 годах. В таблице 1 указывается число лиц, рожденных за рубежом в период с 1 декабря 1981 года по 1991 год. Оно включает исландцев, которые, тем не менее, образуют лишь небольшую долю от общего числа. В таблице 2 указано число иностранных граждан, проживающих в Исландии. Эти таблицы следует изучать отдельно, поскольку они могут дублировать друг друга в отношении жителей, которые являются иностранными гражданами, рожденными за рубежом. Указать только число лиц, имеющих иностранное гражданство, значило бы ввести читателя в заблуждение, поскольку ряду иностранных граждан, переселившихся в Исландию, было предоставлено исландское гражданство.

Таблица 1. Число лиц, родившихся за рубежом в период с 1 декабря 1981 года по 1991 год

		<u>1981</u>	<u>1990</u>		<u>1991</u>
			<u>Всего</u>	<u>Мужчины</u>	<u>Женщины</u>
<u>Всего</u>	<u>6195</u>	<u>9666</u>	<u>10565</u>	<u>4753</u>	<u>5812</u>
<u>Страны Северной Европы</u>	<u>3136</u>	<u>4317</u>	<u>4529</u>	<u>2006</u>	<u>2523</u>
Дания	1726	2153	2209	971	1238
Финляндия	70	79	83	30	53
Фарерские острова	178	249	295	127	168
Гренландия	14	37	35	15	20
Норвегия	560	718	754	303	451
Швеция	588	1081	1153	560	593
<u>Другие страны Европы</u>	<u>1745</u>	<u>2819</u>	<u>3213</u>	<u>1474</u>	<u>1739</u>
Австрия	40	55	61	33	28
Бельгия	19	36	41	12	29
Соединенное Королевство	451	680	689	389	300
Болгария	9	19	24	11	13
Эстония	-	-	2	1	1
Франция	84	142	145	74	71
Греция	3	5	4	4	-
Нидерланды	70	118	124	56	68
Ирландия	31	85	61	24	37
Италия	17	40	46	26	20
Югославия	23	102	153	113	40
Латвия	-	-	5	2	3
Литва	-	-	8	3	5
Люксембург	14	56	56	28	28
Португалия	2	47	61	39	22
Польша	33	278	521	191	330
Румыния	1	1	3	2	1
Советский Союз	19	39	60	27	33
Испания	62	110	116	66	50
Швейцария	27	56	60	31	29
Чехословакия	25	52	76	42	34
Венгрия	28	37	37	17	20
Германия	767	844	859	283	576
<u>Неуказанные страны Европы</u>	<u>23</u>	<u>17</u>	<u>1</u>	<u>-</u>	<u>1</u>

	<u>1981</u>	<u>1990</u>	<u>Всего</u>	<u>1991</u> <u>Мужчины</u>	<u>Женщины</u>
<u>Америка</u>	<u>954</u>	<u>1418</u>	<u>1507</u>	<u>745</u>	<u>762</u>
Соединенные Штаты	768	1129	1173	593	580
Чили	6	16	20	13	7
Канада	140	152	164	75	89
Колумбия	-	22	28	15	13
Мексика	9	11	18	7	11
Перу	1	7	14	4	10
Другие	30	81	90	38	52
<u>Африка</u>	<u>66</u>	<u>191</u>	<u>248</u>	<u>128</u>	<u>120</u>
Эфиопия	10	14	14	7	7
Кабо-Верде	-	4	19	9	10
Марокко	9	22	29	26	3
Южная Африка	10	68	94	31	63
Другие	37	83	92	55	37
<u>Азия</u>	<u>175</u>	<u>765</u>	<u>904</u>	<u>350</u>	<u>554</u>
Филиппины	16	142	175	30	145
Индия	13	65	69	32	37
Индонезия	6	67	65	26	39
Иран	7	15	16	13	3
Израиль	6	21	27	14	13
Япония	14	18	20	10	10
Китай	13	61	70	45	25
Республика Корея	27	28	30	9	21
Ливан	7	15	19	13	6
Шри-Ланка	2	87	85	29	56
Таиланд	2	87	127	16	111
Турция	12	19	22	14	8
Вьетнам	26	80	115	60	55
Другие	24	65	64	39	25
<u>Океания</u>	<u>104</u>	<u>153</u>	<u>164</u>	<u>50</u>	<u>114</u>
Австралия	69	63	66	18	48
Новая Зеландия	35	90	98	32	66
Неуказанные страны	15	3	-	-	-

Таблица 2. Число иностранных граждан в период с 1 декабря 1981 года по 1991 год

	<u>1981</u>	<u>1990</u>	<u>Всего</u>	<u>1991</u> <u>Мужчины</u>	<u>Женщины</u>
<u>Всего</u>	<u>3318</u>	<u>4812</u>	<u>5395</u>	<u>2327</u>	<u>3068</u>
<u>Страны Северной Европы</u>	<u>1387</u>	<u>1578</u>	<u>1674</u>	<u>666</u>	<u>1008</u>
Дания	966	1030	1095	455	640
Финляндия	41	47	50	19	31
Фарерские острова	-	-	-	-	-
Гренландия	-	-	-	-	-
Норвегия	282	319	340	123	217
Швеция	98	182	189	69	120

	<u>1981</u>	<u>1990</u>	<u>Всего</u>	<u>1991</u> <u>Мужчины</u>	<u>Женщины</u>
<u>Другие страны Европы</u>	<u>906</u>	<u>1698</u>	<u>2020</u>	<u>917</u>	<u>1103</u>
Австрия	17	30	35	17	18
Бельгия	15	35	37	9	28
Соединенное Королевство	323	454	449	248	201
Болгария	5	13	17	8	9
Эстония	-	-	2	1	1
Франция	60	87	84	39	45
Греция	3	2	4	3	1
Нидерланды	48	98	101	45	56
Ирландия	31	83	55	21	34
Италия	12	20	26	17	9
Югославия	27	91	133	91	42
Латвия	-	-	2	1	1
Литва	-	-	8	3	5
Люксембург	1	1	-	-	-
Португалия	1	47	60	37	23
Польша	25	249	482	179	303
Румыния	1	-	-	-	-
Советский Союз	4	23	43	20	23
Испания	56	73	69	34	35
Швейцария	19	33	31	15	16
Чехословакия	13	31	56	31	25
Венгрия	4	17	17	6	11
Германия	239	310	308	92	216
Другие	2	1	1	-	1
<u>Америка</u>	<u>765</u>	<u>861</u>	<u>891</u>	<u>441</u>	<u>450</u>
Соединенные Штаты	667	717	721	365	356
Чили	6	10	10	5	5
Канада	60	58	60	29	31
Колумбия	-	14	15	9	6
Мексика	4	9	13	6	7
Перу	1	6	13	3	10
Другие	21	47	59	24	35
<u>Африка</u>	<u>46</u>	<u>125</u>	<u>160</u>	<u>82</u>	<u>78</u>
Эфиопия	-	1	1	1	-
Кабо-Верде	-	5	19	9	10
Марокко	14	14	21	19	2
Южная Африка	7	59	77	25	52
Другие	25	46	42	28	14
<u>Азия</u>	<u>119</u>	<u>404</u>	<u>505</u>	<u>182</u>	<u>323</u>
Филиппины	22	117	133	23	110
Индия	9	31	19	10	9
Индонезия	3	3	3	1	2
Иран	3	7	8	6	2
Израиль	7	11	13	6	7
Япония	12	9	9	5	4
Китай	4	44	54	36	18
Республика Корея	9	3	3	-	3
Ливан	1	3	6	5	1
Шри-Ланка	2	1	1	-	1
Таиланд	1	89	130	21	109

	<u>1981</u>	<u>1990</u>	<u>Всего</u>	<u>1991</u> <u>Мужчины</u>	<u>Женщины</u>
Турция	12	4	7	5	2
Вьетнам	26	48	86	42	44
Другие	8	34	33	22	11
<u>Океания</u>	<u>84</u>	<u>144</u>	<u>145</u>	<u>39</u>	<u>106</u>
Австралия	56	52	58	13	45
Новая Зеландия	28	92	87	26	61
Неуказанные страны	11	2	-	-	

IV. Органы, в которые можно обращаться в случае проявления расовой дискриминации

A. Суды

22. Если, по мнению какого-либо лица, его права человека были нарушены органами власти или другим лицом, оно может возбудить разбирательство и требовать защиты в судах. Оно может, среди прочего, требовать возмещения ущерба, объявления недействительными заявлений в случае предполагаемой диффамации, компенсации нефинансовых потерь и отмены административных решений в случае предполагаемой дискриминации на основе расы, цвета кожи или этнического происхождения.

23. В соответствии с правом Исландии каждый человек обладает правосубъектностью. Все лица имеют равное право на обращение в суд и равны перед судами.

24. Случаи, связанные с предполагаемыми нарушениями статей 233 или 125 Уголовного кодекса (см. пункты 15 и 16 выше) расследуются полицией, однако директор публичных преследований решает вопрос о том, следует ли предъявлять обвинение и добиваться наказания. Обвинение по вышеуказанным признакам никогда не предъявлялось, поэтому исландские суды никогда не рассматривали уголовное дело такого рода.

25. Исландские суды считают себя компетентными определять, нарушают ли законы положения Конституции, даже хотя это полномочие не предоставлено им прямо самой Конституцией. Если, по мнению судов, какое-либо правовое положение противоречит положениям Конституции или основополагающему принципу равенства, приводя, например, к дискриминации на основе расы, цвета кожи, национальной принадлежности и т.д., то они не принимают во внимание такое положение в своих решениях. Однако суды не располагают полномочиями лишать законы силы на этих основаниях.

B. Административные органы

26. На административном уровне принимаются различные решения, касающиеся прав и обязанностей лиц. Если такое решение принято на низком уровне, например, магистратом или каким-либо комитетом (комиссией), входящим в систему любого министерства, то оно может быть обжаловано в это министерство как более высокий орган.

27. В последние годы в исландском законодательстве проявляется тенденция к делегированию директивных полномочий от министерств на более низкий административный уровень. Это открывает возможность обжалования решения в

министерство, с тем чтобы оно было пересмотрено и изменено в случае необходимости. Примеры этого приводятся в законопроекте, находящемся на рассмотрении Альтинга, который направлен, среди прочего, на изменение правовых положений, касающихся контроля за иммиграцией. До настоящего времени полномочиями по высылке иностранных граждан из Исландии обладал исключительно министр юстиции, причем отсутствовала возможность обжалования его решений на административном уровне.

28. Суды могут выносить решения об объеме полномочий административных органов согласно статье 60 Конституции. Административные решения могут быть переданы на рассмотрение судов с целью их отмены. Несмотря на то обстоятельство, что суды не могут проводить обзор административных полномочий, лежащих в основе какого-либо решения, они могут определить, действовали ли власти законным образом и основывается ли какое-либо решение на законных соображениях, т.е. был ли соблюден принцип равенства в пределах административной системы и была ли предоставлена сторонам какого-либо дела возможность изложить свою аргументацию. Если выявлено какое-либо процессуальное нарушение, то суды могут отменить административное решение и распорядиться о том, чтобы данный орган вновь рассмотрел этот вопрос на основе законных соображений. Суды неоднократно подтверждали, что принцип равенства должен в полной мере соблюдаться в рамках административной системы.

C. Омбудсмен

29. Должность омбудсмана Альтинга была учреждена в 1988 году. Омбудсмен избирается Альтингом, которому он представляет ежегодный доклад о своей деятельности. Помимо этого, он является независимым должностным лицом.

30. Роль омбудсмана заключается в контроле за выполнением административных функций государства и муниципалитетов, который он осуществляет от имени Альтинга. Омбудсмен несет ответственность за обеспечение соблюдения прав граждан административными органами. Он расследует административные дела на основе поданных жалоб или по своей инициативе. Он также изучает вопрос о том, являются ли какие-либо законы несовместимыми с Конституцией или имеют ли они недостатки в других отношениях, включая вопрос их соответствия конвенциям о правах человека, в которых участвует Исландия. В своих докладах омбудсмен обращает внимание на необходимость пересмотра и обновления положений Конституции, касающихся прав человека.

31. Представляемые омбудсменом доклады не являются обязательными для административных органов, и он не может формально отменять их решения. Однако они имеют большой вес в том смысле, что они призывают эти органы действовать в соответствии с выводами омбудсмана, что, как правило, и происходит без каких-либо исключений.

32. На настоящий момент омбудсмен не получал каких-либо жалоб по поводу дискриминации на основе расы, цвета кожи, этнического происхождения, религии или любого другого фактора, не совместимого с положениями Конвенции.

D. Европейский суд по правам человека

33. Исландия является участницей Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и признала компетенцию Европейского суда по правам человека. В соответствии с Конвенцией, была создана Комиссия по правам человека, которая согласно статье 25 Конвенции может получать петиции и жалобы от любого лица, группы лиц или частной организации, которые утверждают о нарушении какой-либо стороной Конвенции закрепленных в ней прав. Тем не менее

статья 26 Конвенции устанавливает условие, согласно которому должны быть исчерпаны все внутренние средства правовой защиты, а это означает, что должны быть использованы все возможности для обжалования и принято окончательное решение.

V. Применение Конвенции в праве Исландии

34. Исландия участвует в многочисленных конвенциях Организации Объединенных Наций о правах человека. Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 7 марта 1966 года была подписана Исландией 14 ноября 1966 года и ратифицирована годом позднее. Сообщение о ратификации и полный текст Конвенции были опубликованы в "Ведомостях Альтинга" № 17/1969. Заявление о признании компетенции Комитета по ликвидации расовой дискриминации получать жалобы и сообщения от отдельных лиц было опубликовано в "Ведомостях Альтинга" № 20/1981, а сообщение о вступлении этого заявления в силу - в "Ведомостях Альтинга" № 24/1982.

35. Исландия придерживается правовой доктрины, согласно которой международные договоры не приобретают силы внутригосударственного законодательства даже в случае их ратификации, однако являются обязательными согласно международному праву. Конвенции о правах человека не были включены в право Исландии, и, следовательно, они не могут прямо применяться судами. Однако в соответствии с принципом правового толкования внутригосударственное законодательство должно толковаться согласно нормам международного права, а в случае коллизии внутригосударственное законодательство, как правило, имеет преимущественную силу. Тем не менее, как представляется, судебная практика Верховного суда в течение последних нескольких лет до некоторой степени изменилась, что придало международным договорам дополнительный вес. Дело обстоит таким образом в первую очередь в отношении Европейской конвенции о правах человека. Верховный суд ссылаясь на положения Конвенции в своих решениях и таким образом прямо основывал свои выводы на этих положениях.

36. В судах Исландии или в их решениях никогда не содержались ссылки на Конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Это, несомненно, объясняется тем обстоятельством, что в Исландии не было судебного разбирательства, связанного с предполагаемой дискриминацией на основе расы, цвета кожи, этнического происхождения или других факторов, изложенных в статье 1 Конвенции.

37. Власти Исландии всегда считали, что внутригосударственное законодательство соответствует международным конвенциям, ратифицированным Исландией, если только не была сделана специальная оговорка об обратном. Точка зрения о том, что международные конвенции о правах человека должны быть инкорпорированы в право Исландии, в последние годы получает все большую поддержку, поскольку положения этих конвенций являются более широкими, чем положения внутригосударственного законодательства. Такая точка зрения, среди прочего, высказывалась в докладах, представленных омбудсменом. В 1992 году министр юстиции назначил комитет для изучения вопроса о целесообразности включения полного текста Европейской конвенции о правах человека в исландское право. Комитет, вероятно, завершит свою деятельность до конца этого года.

ЧАСТЬ II

ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

Пункт 1

38. Как указывалось в пунктах 12-14 выше, органы власти Исландии не разработали какой-либо всеобъемлющей политики, направленной на ликвидацию расовой дискриминации в Исландии. Причина этого заключается в том, что вопросы, относящиеся к расовой дискриминации, никогда не вставали в Исландии, в которой этой проблемы вообще не существует. Исландская нация до настоящего времени является однородной и в ней нет меньшинств, сегрегированных по признаку расы, цвета кожи, религии или других факторов. По этой причине нельзя сказать, что были приняты какие-либо конкретные меры, содействующие ликвидации расовой дискриминации. Однако это не означает, что такого рода проблемы не могут рассматриваться и решаться в рамках существующей структуры, если они возникнут.

39. Если какое-либо правовое положение будет допускать расовую дискриминацию, то суды Исландии будут считать, что оно нарушает неписанный принцип равенства, отраженный в Конституции, который толкуется таким образом, что Исландия является стороной данной Конвенции и тем самым обязана принимать только такое законодательство, которое совместимо с этим обстоятельством. Таким образом, положение такого рода не будет приниматься во внимание, даже хотя суды не могут формально его отменить.

40. В Исландии никогда не создавалась какая-либо организация, преследующая цель установления расового неравенства, а власти страны никогда не участвовали в каких-либо действиях, направленных на содействие расовой дискриминации.

Пункт 2

41. В пунктах 19-20 данного доклада показано, что в течение последнего десятилетия число иностранных граждан, переехавших в Исландию, значительно возросло; этот факт также отражен в таблицах 1 и 2. В это число входят семьи беженцев из Вьетнама и других стран Дальнего Востока. Значительно увеличилось и число исландских мужчин, вступивших в брак с женщинами, особенно из Таиланда и Филиппин.

42. В связи с языковым барьером, с которым сталкиваются иммигранты, возникли различные трудности. Власти прибегают к специальным мерам, с тем чтобы облегчить адаптацию иммигрантов к исландскому обществу и понимание ими своего правового статуса, который не отличается от статуса исландцев, за исключением того, что касается гражданства. Примером этого является опубликование на некоторых иностранных языках министерством социальных дел брошюры для женщин из Таиланда, Филиппин и других стран. Многие из этих женщин изолированы в своих домах, особенно из-за трудностей с языком, и зачастую располагают ограниченной или неточной информацией о своем статусе и правах согласно законодательству Исландии.

43. Пункт 3 статьи 48 Закона о начальных школах № 49/1991 предусматривает, что целью образования и обучения, а также методики преподавания, применяемой в начальных школах, должно быть предотвращение дискриминации по признаку происхождения, пола, места проживания, социальной принадлежности, религии или наличия каких-либо физических недостатков. Это призвано содействовать

соблюдению равного права всех учащихся на получение образования, предлагаемого системой школ Исландии. В связи с неуклонным ростом числа детей иммигрантов, посещающих исландские школы, возникли некоторые проблемы. Из примерно 40 000 детей в возрасте от 6 до 16 лет, обучающихся в системе обязательного образования, от 200 до 300 человек - это дети иностранного происхождения. В настоящее время выделяется больше средств на специальное обучение этих детей, включая обучение исландскому языку. Министерство образования назначило специальный комитет для разработки предложений относительно мер по устранению трудностей, с которыми сталкиваются дети иностранцев в исландских школах. В число предложений, которые уже были претворены в жизнь, входит создание консультационного центра для преподавателей, обучающихся детей иностранцев, призванного предоставлять информацию о специальной методике преподавания.

44. Исландское общество Красного Креста также играет важную роль в оказании помощи семьям беженцев, прибывающим в Исландию.

Статья 3

45. См. девятый доклад Исландии об осуществлении Конвенции (CERD/C/149/Add.17).

46. Исландия по-прежнему выступает против апартеида и практики, сходной с апартеидом. Исландия поддержала независимость Намибии и санкции против Южной Африки. Законом № 30/1990 был отменен экономический бойкот Намибии, однако бойкот Южной Африки продолжается согласно Закону № 67/1988.

Статья 4

47. Положения о мерах наказания, относящиеся к этой статье, не изменились в исландском праве. В этой связи целесообразно ознакомиться с предыдущими докладами и пунктом 14 данного доклада, который касается статьи 233 Уголовного кодекса.

48. Исландские суды никогда не рассматривали дело, затрагивающее эту статью.

Статья 5

49. Мы отсылаем читателя к предыдущим докладам, поскольку в исландском праве не появилось ничего нового, что было бы прямо направлено на предотвращение дискриминации по признаку расы, цвета кожи или этнического происхождения. Принцип равенства является основополагающим в праве и административной системе Исландии. Все лица обладают правосубъектностью, пользуются равным правом на справедливое и беспристрастное разбирательство в судах и одинаковыми гражданскими, политическими и социальными правами.

50. 1 июля 1992 года вступило в силу новое и всеобъемлющее законодательство, касающееся процедуры разбирательства и устройства судов низшей инстанции, что повлекло за собой коренные изменения по сравнению с предыдущим законодательством. Эти изменения не будут обсуждаться здесь, однако можно сделать ссылку на всеобъемлющий обзор, содержащийся в последнем докладе Исландии об осуществлении Международного пакта о гражданских и политических правах, особенно в отношении статьи 14 Пакта. Суть этих изменений заключается в полном разделении административных и судебных полномочий.

51. В новом законодательстве можно найти многое, что обеспечивает большую защиту прав лиц в ходе судебного разбирательства, хотя при этом не преследуется прямо цель ликвидации расовой или иной дискриминации. Особого

упоминания заслуживают новые положения, предусматривающие безусловное право обвиняемого, который не понимает исландского языка, на помощь переводчика. Эта помощь предоставляется бесплатно. В этом контексте следует также отметить новые положения о бесплатной правовой помощи, которые, среди прочего, стремятся свести к минимуму дискриминацию при предоставлении бесплатной правовой помощи.

52. Что касается других гражданских прав, то целесообразно ознакомиться с вышеупомянутым докладом Исландии об осуществлении Международного пакта о гражданских и политических правах.

53. Экономические, социальные и культурные права предоставлены всем жителям Исландии без ограничений или привилегий на основе расы, цвета кожи или национальной принадлежности.

Статья 6

54. Информацию об органах, в которые можно направить жалобу в случае дискриминации по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, см. в разделе IV части I настоящего доклада. Система таких органов состоит из трех компонентов: суды, административные органы и институт омбудсмена.

55. Роль омбудсмена заключается в контроле за осуществлением административных полномочий государства и муниципалитетов в той мере, в какой их решения могут быть переданы центральным органам власти. Он должен, кроме того, обеспечивать соблюдение прав граждан органами власти, а также осуществление управления в других отношениях согласно закону и добросовестной административной практике. Омбудсмен также должен уведомлять Альтинг, соответствующего министра правительства или соответствующие муниципальные органы о случаях, когда, по его мнению, действующие законы или общие административные положения имеют недостатки. Это касается не только административных положений, противоречащих законодательству или лишенных поддержки законодательства, или же законодательных положений, противоречащих Конституции, но и законов, вступивших в коллизию с международными соглашениями, особенно соглашениями о правах человека. Любой, кто считает, что к нему была проявлена несправедливость со стороны какого-либо административного органа, может подать омбудсмену жалобу в письменном виде. Омбудсмен может также заняться такого рода вопросом по своей инициативе.

56. В своей работе омбудсмен пользуется обширным доступом к административным данным. Одобрение со стороны какого-либо министра является необходимым только в случаях, связанных с национальной безопасностью или иностранными делами.

57. Если, по мнению омбудсмена, имело место нарушение закона, то он уведомляет соответствующие стороны о своих выводах, которые он также может опубликовать, если он считает это целесообразным. В том случае, когда, по его мнению, было совершено уголовное преступление, он сообщает об этом надлежащим органам власти.

58. Каждый год омбудсмен представляет Альтингу доклад о своей деятельности. Он может также представлять специальный доклад о серьезных случаях. В докладе за 1991 год омбудсмен заявил, что административные органы в целом учитывают его критические замечания и пожелания. Мнения омбудсмена, содержащие критические замечания в отношении административных процедур и методов, зачастую являются поводом для их обсуждения общественностью.

59. С момента учреждения должности омбудсмена в 1988 году число жалоб на его имя значительно увеличилось, что отражено в следующей таблице:

<u>Год</u>	<u>Число жалоб</u>	<u>Случаи, расследованные по инициативе омбудсмена</u>
1988	67	3
1989	150	4
1990	151	1
1991	168	2

60. Как указывалось выше, вопрос, связанный с предполагаемой расовой дискриминацией, никогда не вставал ни в судах, ни в административной системе. После учреждения должности омбудсмена он не получил ни одной жалобы такого рода и не имел оснований поставить этот вопрос по своей инициативе. Этот путь защиты является легкодоступным, поскольку достаточно подать жалобу омбудсмену, который затем определяет, имеются ли основания для дальнейшего расследования.

Статья 7

61. После представления девятого доклада Исландии не было каких-либо существенных изменений в обязательной учебной программе для начальных школ. Данная учебная программа подробно излагалась в шестом и седьмом докладах Исландии.

62. В соответствии с Законом о начальных школах министр образования разрабатывает основную учебную программу для начальных школ, в которой, среди прочего, определяется роль школы в воспитании детей и излагаются руководящие указания в отношении методики и процедур преподавания. Основная учебная программа постоянно пересматривается и утверждается по меньшей мере каждые пять лет. Нынешняя основная учебная программа была утверждена в 1989 году, причем одна из ее целей заключается в углублении понимания и осознания учащимися вопросов, касающихся расы и культуры.

63. В соответствии с основной учебной программой одна из главных целей начальных школ заключается в содействии взаимопониманию между людьми как основы демократической теории. Равенство и равноправие всех людей, таким образом, должны характеризовать все аспекты процесса образования, а каждый человек должен пользоваться уважением независимо от его компетентности, способностей, пола, цвета кожи или социальной, культурной и религиозной принадлежности.